



РАБОЧИЙ ДОКУМЕНТ

ГРУППА ЭКСПЕРТОВ ПО ОПАСНЫМ ГРУЗАМ (DGP)

ДВАДЦАТЬ ТРЕТЬЕ СОВЕЩАНИЕ

Монреаль, 11–21 октября 2011 года

Пункт 2 повестки дня. Разработка рекомендаций относительно поправок к *Техническим инструкциям по безопасной перевозке опасных грузов по воздуху (Дос 9284)* в целях их внесения в издание 2013–2014 гг.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СЛОВА "PROHIBITED"

(Представлено А. Тусеком)

АННОТАЦИЯ

(В связи с ограниченными ресурсами переведены только аннотация и добавление.)

В настоящем документе содержится предложение об изменении в п. 5.3 а) вступительной главы части 2, предусматривающее замену слова "prohibited" словом "forbidden". Ранее этот документ представлялся на совещании Рабочей группы DGP полного состава, проходившем в Атлантик Сити (DGP-WG/11, 4–8 апреля 2011 года) (см. п. 3.2.8 документа DGP/23-WP/3). В соответствии с предложением, содержащемся в документе DGP-WG/11, в добавлении В приводится перечень всех положений Технических инструкций, в которых используется термин "prohibited".

Действия DGP: DGP предлагается рассмотреть представленное в добавлении А к настоящему рабочему документу предложение о замене в п. 5.3 а) вступительной главы части 2 слова "prohibited" словом "forbidden".

1. INTRODUCTION

1.1 Part 2; Introductory Chapter, paragraph 5.3 a) uses the word 'prohibited' in reference to items in 1;2.1. 1;2.2 relates to dangerous goods forbidden for transport by air under any circumstances.

1.2 The convention in use of the word 'forbidden' is made to ensure consistency of meaning throughout the Technical Instructions.

1.3 When presented at DGP-WG/11, it was requested that the working paper be presented again and all occurrences of the term "prohibited" in the Technical Instructions be identified, reviewed and presented.

ДОБАВЛЕНИЕ А

ПРЕДЛАГАЕМАЯ ПОПРАВКА К ТЕХНИЧЕСКИМ ИНСТРУКЦИЯМ

Часть 2

КЛАССИФИКАЦИЯ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ

...

ВСТУПИТЕЛЬНАЯ ГЛАВА

...

5. ПЕРЕВОЗКА ПРОБ

...

Предлагаемая поправка к тексту на русском языке не относится.

APPENDIX B

LIST OF OCCURRENCES OF THE TERM “PROHIBITED” IN THE TECHNICAL INSTRUCTIONS

Page Number	Reference	Text	Intention	Change	No Change
xii	Table of Contents: 5;2 Markings:	Prohibited markings			X
xii	Table of Contents: 5;3 Labelling	Prohibited labelling			X
2-0-4	2; Introductory Chapter paragraph 5.3	5.3 Samples of the substance must be transported in accordance with the requirements applicable to the tentative assigned proper shipping name provided: a) the substance is not considered to be a substance prohibited for transport by 1;2.1	Forbidden	X	
2-1-2	2; 1.3.2	1.3.2 Any substance or article having or suspected of having explosive characteristics must first be considered for classification in Class 1 in accordance with the procedures in 1.5.1.1 to 1.5.1.3. Goods are not classified in Class 1 when: a) unless specially authorized, the transport of an explosive substance is prohibited because sensitivity of the substance is excessive;	Forbidden	X	
2-2-3	2; 2.5	f) aerosols with contents meeting the criteria of Packing Group I for toxicity or corrosivity are prohibited from transport.	Forbidden	X	
3-1-2	3; 1.2.7.1.2	1.2.7.1.2 When a mixture of dangerous goods is described by one of the “n.o.s.” or “generic” entries where an asterisk is indicated in column 1 of the Dangerous Goods List, not more than the two constituents which most predominantly contribute to the hazard or hazards of a mixture need to be shown, excluding controlled substances when their disclosure is prohibited by national law or international convention. If a package containing a mixture is labelled with any subsidiary risk label, one of the two technical names as shown in parentheses must be the name of the constituent which compels the use of the subsidiary risk label.			X

Page Number	Reference	Text	Intention	Change	No Change
3-3-3	3; Table 3-2 Special Provisions	A33 (103) Ammonium nitrites and mixtures of an inorganic nitrite with an ammonium salt are prohibited .	Forbidden	X	
3-3-3	3; Table 3-2 Special Provisions	A34 (113) The transport of chemically unstable mixtures is prohibited .	Forbidden	X	
3-3-3	3; Table 3-2 Special Provisions	A37 This entry is not intended to include Ammonium permanganate, the transport of which is prohibited under any circumstances.	Forbidden	X	
3-3-13	3; Table 3-2 Special Provisions	A145 Waste aerosols are prohibited from air transport.	Forbidden	X	
3-3-17	3; Table 3-2 Special Provisions	A183 Waste batteries and batteries being shipped for recycling or disposal are prohibited from air transport unless approved by the appropriate national authority of the State of Origin and the State of the Operator.	Forbidden	X	
4-8-7	4; 8.1 Packing Instruction 650	f) passengers and crew members are prohibited from transporting infectious substances either as, or in, carry-on baggage or checked baggage or on their person.	Forbidden	X	
4-11-15	4; 11 Packing Instruction 959	5) passengers and crew members are prohibited from transporting UN 3245 either as, or in, carry-on baggage or checked baggage or on their person.	Forbidden	X	
4-11-23	4; 11 Packing Instruction 965	Waste lithium batteries and lithium batteries being shipped for recycling or disposal are prohibited from air transport unless approved by the appropriate national authority of the State of Origin and the State of the Operator.	Forbidden	X	
4-11-29	4; 11 Packing Instruction 968	Waste lithium batteries and lithium batteries being shipped for recycling or disposal are prohibited from air transport unless approved by the appropriate national authority of the State of Origin and the State of the Operator.	Forbidden	X	

Page Number	Reference	Text	Intention	Change	No Change
5-1-1	5:1.1	Before a person offers any package or overpack of dangerous goods for transport by air that person must ensure that: a) the articles or substances are not prohibited for transport by air (see Part 1, Chapter 2);	Forbidden	X	
5-2-1	5; 2.3	Prohibited markings			X
5-3-3	5; 3.4	Prohibited labelling			X
8-1-1	8; 1.1	1.1.1 Except as otherwise provided in 1.1.2, dangerous goods, including excepted packages of radioactive material, must not be carried by passengers or crew members, either as or in carry-on baggage or checked baggage or on their person. Except as provided for in 1.1.2 y) below, security type equipment such as attaché cases, cash boxes, cash bags, etc., incorporating dangerous goods, for example lithium batteries or pyrotechnic material, are totally forbidden; see entry in Table 3-1. Personal medical oxygen devices that utilize liquid oxygen are prohibited either as or in carry-on baggage or checked baggage or on the person. Electroshock weapons (e.g. Tasers) containing dangerous goods such as explosives, compressed gases, lithium batteries, etc. are prohibited in carry-on baggage or checked baggage or on the person.	Forbidden	X	
Table A-1	State Variations	AU 2, AU 3, HK 3, VU 2,			X
Table A-2	Operator Variations	BA-02, CO-10, CS-07, CS-10, CZ-08, IR-04, IR-05, JK-06, KC-04, ME-07, SK-01, 5X-02, 5X-04,			X
A4-7	Index	Labels and labelling - prohibited labelling			X
A4-7	Index	Markings - prohibited			X
A4-10	Index	Prohibited labelling			X
A4-10	Index	Prohibited markings on packages			X